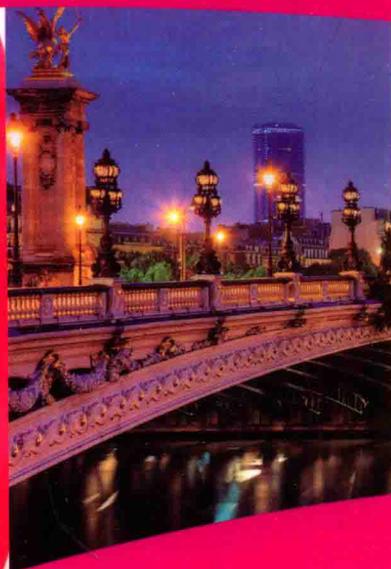


教育部高等学校大学外语教学指导委员会法语组推荐使用教材

新理念大学法语系列

总主编 鲁长江



新理念大学法语 Nouvelle Méthode de Français

学生用书

总主编 鲁长江

主 编 陈小莺 陈建伟

3

W 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS
www.sflep.com

提供MP3下载

提供网络课件

新理念大学法语系列

总主编 鲁长江

新理念大学法语

Nouvelle Méthode de Français

3

学生用书

总主编 鲁长江

主 编 陈小莺 陈建伟

编 者 王 征



W 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS
www.sflep.com

图书在版编目(CIP)数据

新理念大学法语(3)学生用书/鲁长江总主编.陈小莺,陈建伟主编.

—上海:上海外语教育出版社,2015

新理念大学法语系列教材

ISBN 978-7-5446-3862-3

I. ①新… II. ①鲁… ②陈… ③陈… III. ①法语—高等学校—教材 IV. ①H32

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第245154号

出版发行:上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编:200083

电 话:021-65425300(总机)

电子邮箱:bookinfo@sflep.com.cn

网 址:<http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑:任倬群

印 刷:上海新艺印刷有限公司

开 本:889×1194 1/16 印张9.75 字数256千字

版 次:2015年3月第1版 2015年3月第1次印刷

印 数:3100册

书 号:ISBN 978-7-5446-3862-3 / H · 1384

定 价:35.00元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

新理念大学法语系列编委会名单

总主编 鲁长江

编委 (按姓氏笔画顺序)

丁志强 (厦门大学)

张 敏 (北京外国语大学)

王明利 (北京第二外国语学院)

张德富 (哈尔滨商业大学)

庄钢琴 (上海师范大学)

陆 洵 (苏州大学)

刘成富 (南京大学)

陈 伟 (上海外国语大学)

刘洪东 (山东大学)

陈 跃 (四川大学)

江国滨 (上海对外经贸大学)

陈小莺 (浙江大学城市学院)

李 军 (首都师范大学)

罗顺江 (中国海洋大学)

李志清 (中国海洋大学)

周林飞 (北京大学)

杨晓敏 (广东外语外贸大学)

周振华 (黑龙江大学)

杨令飞 (广西民族大学)

孟筱敏 (浙江大学)

吴泓缈 (武汉大学)

柳 利 (北京外国语大学)

邱公南 (上海交通大学)

柳玉刚 (大连外国语学院)

沈光临 (四川外语学院成都学院)

袁筱一 (华东师范大学)

张 平 (西安外国语大学)

陈建伟 (浙江工商大学)

编写说明

《大学法语课程教学要求》(以下简称《要求》)于2011年11月出版发行,这标志着我国大学法语教学进入了一个新的历史时期。《要求》在教育部高等学校大学外语教学指导委员会法语组于2009年开展的全国大学法语教学情况调研的基础上制定,对《大学法语教学大纲(第二版)》中的“大学法语课程教学要求”进行了较大幅度的修订,引入了新的教学理念。《要求》调整了教学对象和层次,强调培养语言综合运用能力,突出“素质教育”理念,强调培养跨文化交际能力,主张分类指导,突出个性化培养。要达到这些目标,大学法语教学就必须在教学思想、教学方法和教学材料使用等各个方面进行改革。为此,受教育部高等学校大学外语教学指导委员会法语组委托,我们编写了这套“新理念大学法语系列”,旨在贯彻《要求》精神,推广新的教学理念,为深化我国大学法语教学改革、不断提高教学质量而努力。

“新理念大学法语系列”含《新理念大学法语》学生用书和教师用书各4册、《新理念大学法语听力教程》1册、《新理念大学法语·大学法语四级考试听力应试指南》1册、《新理念大学法语语法教程》1册和《新理念大学法语·大学法语四级考试词汇精解》1册。

一、《新理念大学法语3》主要特色

1. 坚持《要求》倡导的教学理念和方法,注重知识与能力的结合,进一步加强学习者综合运用语言的能力。

2. 坚持人本主义教育观,强调以学习者为中心。在教材编写中重视开发学习者的自我潜力,注重课外活动的设计。为满足个性化学习需要,引入自主式学习理念,将课堂教学与课后自习紧密结合。

3. 立足国情,博采众长。充分吸收我国大学法语教学长期以来积累的经验,广泛借鉴国外先进教学理念,改变传统教学追求单项语言能力培养的模式,突出“素质教育”理念,培养学生跨文化交际能力。

4. 重视个性化培养的需要,采用可灵活使用的板块结构。教材每单元各版块围绕同一教学目标展开,又相对独立:由于我国大学法语的教学对象复杂,类型较多,学时各不相同,学习者可根据实际情况选择使用教材内容,以达到“培养学生不同层次的法语综合运用能力”的教学目的。

5. 重视听说技能的培养。教材专设了“听力理解训练”板块,其他各板块中也融入了听说训练的内容,使学习者在学习过程中不断接触纯正的法语,提高听力理解能力和准确表达能力。

6. 利用多媒体教学技术,帮助学习者有效开展自主学习和测评。学习者可登录“外教社课程中心”(<http://course.sflep.com>)进行自主学习,学习内容包含教材内容、练习和自我测评。本系列教材利用多媒体优势,提供形式多样的学习资源和有益的学习提示。

二、《新理念大学法语3》板块结构和学时分配

1. 板块结构:第3册各单元均包含 **Découverte** (认知与听说训练)、**Texte** (课文与阅读训练)、**Grammaire et emploi des mots** (语法与词汇用法训练)、**Compréhension orale** (听力理解训练)、**Civilisation** (文化知识)、**Exercices généraux** (综合练习)和**Apprentissage individuel** (自我测评)。

2. 学时分配:第3册含8个单元,每单元建议学时为8学时。其中**Découverte**、**Texte**、**Grammaire et emploi des mots**和**Compréhension orale**等板块各为2学时;**Civilisation**板块由教师在教学活动中根据课

程进展穿插使用；为体现分类指导原则，**Exercices généraux**板块由教师根据自己学校和学生的实际情况选择使用；**Apprentissage individuel**板块则由学生在课后根据自己的实际情况利用网络教学平台完成，并以测评结果为参考，调整学习策略。

《新理念大学法语》4册使用学时总数为256学时，符合《大学法语课程教学要求》建议学时规定标准。对于学有余力的学生，可选择学习本系列其他教材。对于总学时为100-120学时的学习者，可根据《大学法语（第二外语）教学大纲》的要求，选择使用教材第1册的前4单元语音教程（每单元4学时）和第1册第5单元起至第2册各单元的**Découverte**、**Texte**、**Grammaire et emploi des mots**等3个板块（每单元6学时），即第一册52学时，第2册48学时。对于总学时为150-180学时的学习者，可根据《大学法语课程教学要求》1-4级的要求，选择使用教材第1-3册，授课总学时为148学时。

《新理念大学法语》第三册由浙江大学城市学院陈小莺教授和浙江工商大学陈建伟副教授主编，浙江工业大学王征老师参编完成。“新理念大学法语系列”在编写过程中得到了高等学校大学外语教学指导委员会法语组的大力支持，同时也得到了长期从事大学法语教学、拥有丰富实践经验的学者和教授们的关心和帮助。北京外国语大学柳利教授、张敏副教授、首都师范大学李军教授、黑龙江大学周振华教授等多位法语教育界资深专家审读了全书并给予了精心指导。教材完稿后由高等学校大学外语教学指导委员会法语组和上海外语教育出版社组织审稿，确保了教材的顺利出版。在此，我们对他们的支持和帮助表示诚挚的感谢，对他们为教材所作出的贡献表示由衷的敬意。

由于编者的经验和水平有限，教材中错误和不足之处在所难免，恳请使用者不吝指教，以便在以后的修订中进一步完善。

新理念大学法语系列
编写委员会

Sommaire

UNITÉ 1 LA FRANCE

DÉCOUVERTE _2

TEXTE _4

L'Hexagone magnifique _4

GRAMMAIRE ET EMPLOI DES MOTS _7

I. Participe présent 现在分词 _7

II. Préfixe 前綴 (1) _8

III. Emploi des mots _8

COMPRÉHENSION ORALE _11

CIVILISATION _12

Marseille et la Côte d'Azur _12

EXERCICES GÉNÉRAUX _13

UNITÉ 2 LE SAVOIR-VIVRE

DÉCOUVERTE _16

TEXTE _18

La galanterie française _18

GRAMMAIRE ET EMPLOI DES MOTS _21

I. Gérondif 副动词 _21

II. Préfixe 前綴 (2) _22

III. Emploi des mots _23

COMPRÉHENSION ORALE _26

CIVILISATION _28

L'Esprit Chevaleresque _28

EXERCICES GÉNÉRAUX _29

UNITÉ 3 LA FRANCOPHONIE

DÉCOUVERTE _32

TEXTE _34

La francophonie _34

GRAMMAIRE ET EMPLOI DES MOTS _37

I. Conditionnel présent 条件式现在时 _37

II. Suffixe 后缀 _38

III. Emploi des mots _39

COMPRÉHENSION ORALE _41

CIVILISATION _43

Ganvié : la Venise de l'Afrique _43

EXERCICES GÉNÉRAUX _44

UNITÉ 4 L'ÉDUCATION

DÉCOUVERTE _48

TEXTE _50

Paris, la ville préférée des étudiants du monde _50

GRAMMAIRE ET EMPLOI DES MOTS _53

I. Participe passé 过去分词 _53

II. Participe passé composé 复合过去分词 _53

III. Proposition participle absolue 绝对分词从句 _54

IV. Emploi des mots _54

COMPRÉHENSION ORALE _57

CIVILISATION _60

La Sorbonne _60

EXERCICES GÉNÉRAUX _61

UNITÉ 5 LA SCIENCE

DÉCOUVERTE _64

TEXTE _66

Peut-on vraiment se passer du nucléaire ? _66

GRAMMAIRE ET EMPLOI DES MOTS _69

I. Pronom relatif « dont » 关系代词dont _69

II. *Faire faire et laisser faire* _70

III. Emploi des mots _71

COMPRÉHENSION ORALE _74

CIVILISATION _76

Le Télétravail _76

EXERCICES GÉNÉRAUX _78

UNITÉ 6 LA SANTÉ

DÉCOUVERTE _82

TEXTE _84

Les hommes qui fument connaissent un déclin mental plus rapide _84

GRAMMAIRE ET EMPLOI DES MOTS _87

I. Pronoms relatifs composés 复合关系代词 _87

II. Pronoms indéfinis 泛指代词 _88

III. Emploi des mots _90

COMPRÉHENSION ORALE _93

CIVILISATION _96

La sécurité sociale en France _96

EXERCICES GÉNÉRAUX _97

UNITÉ 7 LA LITTÉRATURE

DÉCOUVERTE _100

TEXTE _102

Ma vie sauvage par J.M.G. Le Clézio _102

GRAMMAIRE ET EMPLOI DES MOTS _106

I. Conditionnel passé 条件式过去时 _106

II. Adjectifs indéfinis 泛指形容词 _107

III. Emploi des mots _108

COMPRÉHENSION ORALE _111

CIVILISATION _113

Le prix Nobel de littérature _113

EXERCICES GÉNÉRAUX _115

UNITÉ 8 LES FAITS DIVERS

DÉCOUVERTE _118

TEXTE _120

Ce drame pourrait arriver à chacun d'entre nous _120

GRAMMAIRE ET EMPLOI DES MOTS _123

I. Subjonctif présent 虚拟式现在时 _123

II. Emploi des mots _126

COMPRÉHENSION ORALE _129

CIVILISATION _131

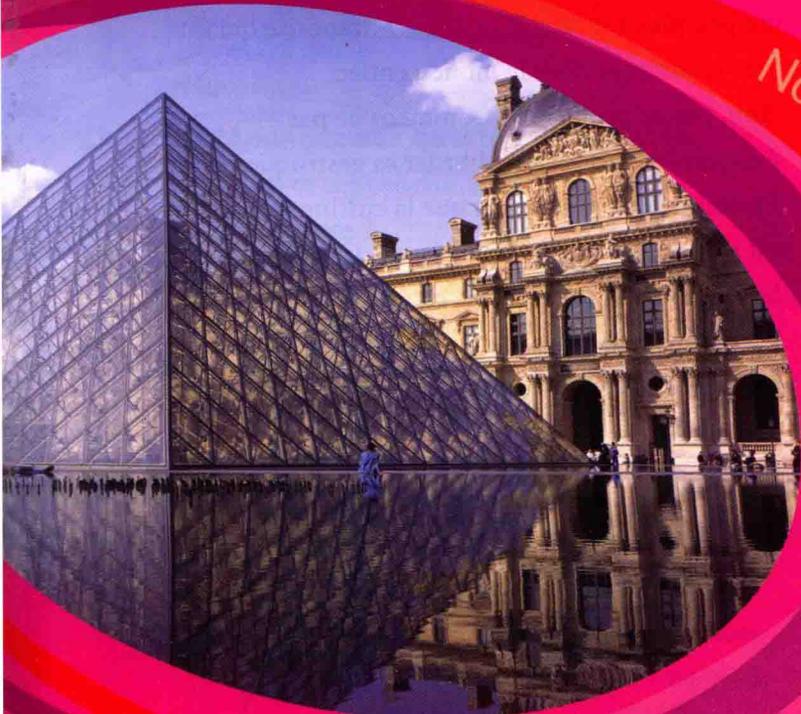
Les Européens et la voiture _131

EXERCICES GÉNÉRAUX _132

附录一 LEXIQUE _135

A photograph of the Eiffel Tower in Paris, France, illuminated at night. The tower is lit with warm orange lights, and its reflection is visible in the water below. The background is dark, making the tower stand out.

Nouvelle Méthode de Français

A photograph of the Louvre Museum in Paris, France, featuring the iconic glass pyramid. The pyramid is made of glass and metal, and its reflection is visible in the water in the foreground. The Louvre building is visible in the background, with its classical architecture and a dome.

Nouvelle Méthode de Français

DÉCOUVERTE

🔊 Regardez, écoutez et complétez

Femme : Vous êtes revenu de France ! Avez-vous fait un bon voyage ?

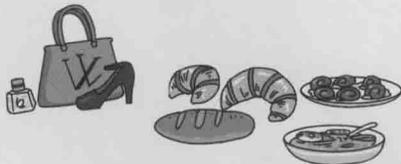
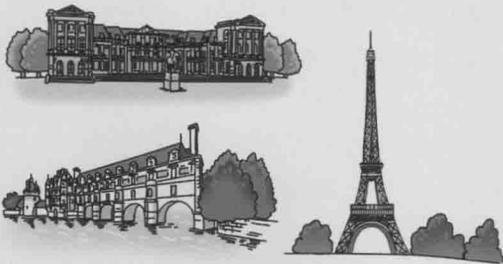
Homme : Oui, c'était _____ ! Je veux dire que ce n'est certainement pas un hasard si la France est la _____ destination touristique du monde.

Femme : Ah bon, mais pourquoi ?

Homme : Le gigantesque _____ de Versailles tant jaloué par les cours d'Europe, la tour Eiffel certes pas la plus haute, mais incontestablement la plus _____, ou encore les châteaux de la Loire... Tout ça m'a laissé une très _____ impression.

Femme : C'est vrai ? Il me semble que c'est un pays magnifique...

Homme : Mais oui ! Les uns y cherchent un terrain de jeux pour de multiples activités à la mer, à la _____ ou en montagne ; les autres sont captivés par la haute couture et les magasins des grandes marques de luxe.



Femme : Oh, ce que vous avez dit est un peu trop _____ pour moi ! Je veux bien en savoir un peu plus sur la _____ française qui est très renommée dans le monde entier.

Homme : Bon, pas de problème ! Comment ne pas évoquer la France sans aborder sa gastronomie ! Personnellement je pense que la cuisine française est la _____ du monde. C'est bon, c'est beau, c'est tout un art. Les croissants, les escargots, la bouillabaisse... Mais je ne peux pas vous en dire plus, car j'ai déjà l'eau à la _____ !

Femme : Mon Dieu !

🔊 MOTS ET EXPRESSIONS

aborder <i>v.t.</i>	涉及；着手	élégant, <i>e a.</i>	优美的，漂亮的
bouche <i>n.f.</i>	嘴巴	escargot <i>n.m.</i>	蜗牛
bouillabaisse <i>n.f.</i>	普罗旺斯鱼汤	évoquer <i>v.t.</i>	回忆；提及
captiver <i>v.t.</i>	吸引，诱惑	gastronomie <i>n.f.</i>	美食学
certes <i>adv.</i>	当然	hasard <i>n.m.</i>	偶然；巧合
cour <i>n.f.</i>	宫廷，朝廷	impression <i>n.f.</i>	印象

incontestablement <i>adv.</i>	无可争辩地	personnellement <i>adv.</i>	就个人而言
jalouser <i>v.t.</i>	嫉妒	renommé, e <i>a.</i>	有名的, 有声望的
Loire <i>n.f.</i>	卢瓦尔河	sembler <i>v.impers.</i>	好像, 似乎
luxe <i>n.m.</i>	奢华, 豪华	terrain <i>n.m.</i>	场地, 场所
Mon Dieu	天啊; 我的上帝!	touristique <i>a.</i>	游览的; 旅游的
multiple <i>a.</i>	多种的, 各种各样的		

EXERCICES

-  I. Écoutez l'enregistrement. D'après le dialogue, les affirmations sont-elles vraies ou fausses?
-  II. Écoutez et cochez les phrases qui se présentent dans le dialogue.

N°	V	F
1		
2		
3		
4		
5		
6		

N°	Cochez
1	
2	
3	
4	
5	
6	

III. Répondez aux questions suivantes.

1. Est-ce que l'homme a fait un bon voyage en France ?
2. Pourquoi la France est la première destination touristique du monde ?
3. Pourquoi l'homme a une très bonne impression de la France ?
4. Qu'est-ce qu'on peut visiter en France ?
5. Est-ce que l'homme pense que la cuisine française est la meilleure du monde ?
6. Quels sont les plats les plus renommés de la France ?



L'Hexagone magnifique

La France est située à l'ouest du continent européen.¹ Elle est aussi appelée « l'Hexagone »,² car elle a six côtés : trois côtés maritimes et trois terrestres. Ayant une superficie d'environ 550 000 km², la France est le plus grand pays de l'Union Européenne.³ La France a une population de 65 millions d'habitants. Elle est la cinquième puissance économique mondiale.

La France se compose de 22 régions et 96 départements. Chaque région a sa capitale régionale et chaque département a son chef-lieu. Elle a aussi cinq départements d'outre-mer (DOM).⁴

Du nord au sud ses pays voisins sont : la Grande-Bretagne, la Belgique, le Luxembourg, l'Allemagne, la Suisse, l'Italie, Monaco⁵, l'Espagne et Andorre.

Elle est baignée par la mer sur trois côtés : au nord par la Manche, à l'ouest par l'Océan Atlantique et au sud par la Méditerranée.

Le climat y est tempéré, variant aussi d'une région à l'autre. Il y a trois types de climat en France : le climat océanique à l'Ouest ; le climat continental à l'Est ; le climat méditerranéen au Sud.

De nombreux cours d'eau parcourent la France. Les fleuves les plus importants sont : la Seine, la Loire, le Rhône, le Rhin et la Garonne. Les fleuves sont reliés entre eux par des canaux.

Paris est sa capitale, c'est une ville extraordinaire et une ville de rêve pour beaucoup de gens du monde entier ; les autres grandes villes de la France sont : Marseille, Lyon, Toulouse, Nice, Lille, etc.

La monnaie de la France est l'euro.⁶ Sa devise est « Liberté, Égalité, Fraternité », et son drapeau est constitué de trois bandes verticales respectivement bleue, blanche et rouge.

La France est aussi connue pour son patrimoine culturel. Vous devez connaître Victor Hugo, Balzac, Voltaire, Jules Verne, presque tous les peuples lisent les œuvres de ces écrivains français.

La France reste la première destination touristique du monde. Sachant que chaque année plus de 75 millions de touristes visitent le pays.⁷ Voulez-vous visiter ce pays beau et charmant ?

MOTS ET EXPRESSIONS

Andorre <i>n.f.</i>	安道尔	Manche <i>n.f.</i>	拉芒什海峡(英吉利海峡)
baigner <i>v.t.</i>	(海水、河流、湖泊等) 流经, 围绕	maritime <i>a.</i>	沿海的
bande <i>n.f.</i>	带状物	méditerranéen,ne <i>a.</i>	地中海的, 地中海式的
canal (<i>pl. canaux</i>) <i>n.m.</i>	运河	monnaie <i>n.f.</i>	硬币; 货币
charmant,e <i>a.</i>	迷人的, 可爱的, 有魅力的	océan <i>n.m.</i>	海洋, 大洋
chef-lieu <i>n.m.</i>	省府, 省会	O~ Atlantique	大西洋
climat <i>n.m.</i>	气候	océanique <i>a.</i>	海洋的, 大洋的
composer (<i>se</i>) <i>v.pr.</i>	由……组成	œuvre <i>n.f.</i>	作品, 著作
continental,e <i>a.</i>	大陆的, 大陆性的	puissance <i>n.f.</i>	国家; 强国
côté <i>n.m.</i>	边, 面	régional,e <i>a.</i>	地区的
cours <i>n.m.</i>	水流	respectivement <i>adv.</i>	各自地, 分别地
~ d'eau	河流	relier <i>v.t.</i>	连接
département <i>n.m.</i>	(法国的)省	rêve <i>n.m.</i>	做梦; 梦想
~ d'outre-mer	(法国的)海外省	Rhin <i>n.m.</i>	莱茵河
devise <i>n.f.</i>	铭文, 格言	Rhône <i>n.m.</i>	罗纳河
drapeau <i>n.m.</i>	旗帜	situé,e <i>a.</i>	位于……的, 坐落在……的
égalité <i>n.f.</i>	平等; 相等	superficie <i>n.f.</i>	表面; 表面积
extraordinaire <i>a.</i>	特别的; 杰出的	tempéré,e <i>a.</i>	温和的, 温暖的
fraternité <i>n.f.</i>	博爱	terrestre <i>a.</i>	陆地的; 地球的
Garonne <i>n.f.</i>	加龙河	union <i>n.f.</i>	合并, 连接; 联合会, 联盟
Grande-Bretagne <i>n.f.</i>	英国	varier <i>v.i.</i>	变化
hexagone <i>n.m.</i>	六边形; 法国	vertical,e <i>a.</i>	垂直的, 直立的
		voisin,e <i>a.</i>	相邻的, 毗邻的

NOTES

1. La France est située à l'Ouest du continent européen. 法国位于欧洲西部。
2. Elle est appelée aussi « l'Hexagone ». 她也被称为“六边形国家”。法国领土呈六边形, 六个边均约1 000公里。
3. l'Union Européenne 欧洲联盟, 由欧洲共同体发展而来, 总部设在比利时首都布鲁塞尔。
4. Elle a aussi cinq départements d'outre-mer (DOM). 法国还有五个海外省。这五个海外省分别是: la Guadeloupe 瓜德罗普岛(加勒比海)、la Guyane française 法属圭亚那(南美)、la Martinique 马提尼克岛(加勒比海)、la Réunion 留尼旺岛(印度洋)和Mayotte 马约特(印度洋)。
5. Monaco 摩纳哥, 摩纳哥位于法国南部, 临地中海, 是世界上面积第二小的国家(仅次于梵蒂冈)。
6. l'euro 欧元, 在欧盟28个国家中, 有18个国家统一使用欧元作为货币。
7. La France reste la première destination touristique du monde. Sachant que chaque année plus de 75 millions de touristes visitent le pays. 法国是全世界首选的旅游目的地, 要知道每年有超过7 500万的游客来这个国家观光旅游。sachant是动词savoir的现在分词形式。

EXERCICES

I. Cochez les affirmations qui sont vraies d'après le texte.

1. La France se situe à l'Est de l'Europe.
2. La France est le plus grand pays de l'Union Européenne.
3. La France a 22 régions et 101 départements au total.
4. La Belgique est un pays voisin de la France.
5. La France est baignée par la mer sur quatre côtés.
6. Il y a trois types de climat en France.
7. La monnaie de la France est le franc français (FF).
8. Jules Verne n'est pas un écrivain français.
9. La France attire le plus grand nombre de touristes au monde.
10. Chaque année, la France reçoit un grand nombre de touristes.

II. Répondez aux questions d'après le texte.

1. Où se trouve la France ?
2. Quelle est la superficie de la France ?
3. Combien d'habitants compte la France ?
4. Par quelles mers la France est-elle baignée ?
5. Quels sont les pays voisins de la France ?
6. Quels sont les fleuves les plus importants de la France ?
7. Quelle est la capitale de la France ?
8. Quelle est la monnaie de la France ?
9. Quelle est la devise de la France ?
10. Combien de touristes la France reçoit-elle chaque année ?

III. Traduisez les expressions suivantes en français.

- | | |
|----------|-------------|
| 1. 由……组成 | 6. 大陆性气候 |
| 2. 从北到南 | 7. 地中海式气候 |
| 3. 邻国 | 8. 全世界 |
| 4. 大西洋 | 9. 自由、平等、博爱 |
| 5. 海洋性气候 | 10. 文化遗产 |

IV. Traduisez les phrases suivantes en français.

1. 法国位于欧洲大陆的西部。
2. 法国由22个大区和96个省组成，她还有5个海外省。
3. 法国三面临海：拉芒什海峡、大西洋和地中海。
4. 那里气候温和，但也随着季节的变化而不同。
5. 很多河流流经法国。
6. 巴黎是世界上许多人心中梦想的城市。

7. 法国以其文化遗产而闻名。
8. 法国是全世界旅游的首选目的地。

V. Écrivez un petit texte pour présenter la Chine.

GRAMMAIRE ET EMPLOI DES MOTS

I. Participe présent (现在分词)

法语现在分词是分词式的一种。法语分词式包括现在分词和过去分词。

1. 构成

去掉动词的直陈式现在时第一人称复数的词尾-*ons*，加上-*ant*，就构成了法语动词的现在分词，例如：

不定式	chanter	finir	sortir
第一人称复数	nous chantons	nous finissons	nous sortons
现在分词	chantant	finissant	sortant

例外：

不定式	第一人称复数	现在分词
avoir	nous avons	ayant
être	nous sommes	étant
savoir	nous savons	sachant

2. 用法

现在分词表示与主语动词同时发生的动作，它没有人称及性、数的变化。现在分词表示主动意义，可以引导宾语或状语。它主要用于书面语。

(1) 用作定语，紧接在被修饰词之后，相当于*qui*引导的关系从句。

Cette entreprise cherche à trouver un interprète maîtrisant (= *qui maîtrise*) à la fois l'informatique et le français. 这家企业在找一个既懂计算机又通法语的翻译。

(2) 作主语的同位语，起状语作用，表示时间、原因等。

Voyant (= *Quand il voit*) que tout le monde est déjà assis, le président commence à prendre la parole.

看到大家都已经就座，主席开始讲话。

Ayant (= *Comme il a*) très mal à la tête, il a décidé de ne pas aller au travail aujourd'hui. 因为头很疼，他决定今天不去上班了。

注意：

① 有些现在分词已经转化为形容词（我们称之为动形容词），使用时要和所修饰的名词保持性、数一致，如：